

CREDO

Cred într-unul Dumnezeu,
Tatăl atotputernicul,
Creatorul cerului și al pământului,
al tuturor văzutelor și nevăzutelor.
Cred într-unul Domn Isus Cristos,
Fiul lui Dumnezeu unul-născut,
care din Tatăl s-a născut
mai înainte de toți vecii.
Dumnezeu din Dumnezeu,
Lumină din Lumină,
Dumnezeu adevărat
din Dumnezeu adevărat,
născut iar nu creat,
de o ființă cu Tatăl,
prin care toate s-au făcut.
Care pentru noi, oamenii,
și pentru a noastră mântuire
s-a coborât din ceruri.

*S-a intrupat de la Duhul Sfânt
din Maria Fecioară
și s-a făcut om.*

S-a răstignit pentru noi
sub Ponțiu Pilat,
a pătimit și s-a îngropat.
A înviat a treia zi
după Scripturi,
și s-a suit la cer,
șade de-a dreapta Tatălui.
Și iarăși va veni cu mărire
să judece pe cei vii și pe cei morți,
a cărui împărăție nu va avea sfârșit.
Cred în Duhul Sfânt,
Domnul și de viață dătătorul,
care de la Tatăl și de la Fiul porcede:
care împreună cu Tatăl și cu Fiul
este adorat și preamărit
și a grăit prin proroci.
Cred într-una, sfântă, catolică
și apostolică Biserică.
Mărturisesc un botez spre iertarea
păcatelor.
Aștept învierea morților
și viața veacului ce va veni.
Amin.

HISZEKEGY

Hiszek az egy Istenben,
mindenható Atyában,
mennynek és földnek, minden láthatónak és
láthatatlannak Teremtőjében.
Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban,
Isten egyszülött Fiában,
aki az Atyától született
az idő kezdete előtt.
Isten az Istentől,
Világosság a Világosságtól,
valóságos Isten
a valóságos Istentől,
született, de nem teremtmény,
az Atyával egylényegű
és minden általa lett.
Értünk emberekért,
a mi üdvösségünkért
leszállott a mennyből.

*Megtestesült a Szentlélek erejéből
Szűz Máriától,
és emberré lett.*

Poncius Pilátus alatt
értünk keresztre feszítették,
kínhalált szenvedett és eltemették.
Harmadnapra feltámadott
az írások szerint,
fölment a mennybe,
ott ül az Atyának jobbján,
de újra eljön dicsőségben,
ítélni élőket és holtakat,
és országának nem lesz vége.
Hiszek a Szentlélekben,
Urunkban és éltetőnkben,
aki az Atyától és Fiútól származik,
akit éppúgy imádunk és dicsőítünk,
mint az Atyát és a Fiút.
Ő szólt a próféták szavával.
Hiszek az egy, szent, katolikus
és apostoli Anyaszentegyházban,
vallom az egy keresztséget
a bűnök bocsánatára.
Várom a holtak feltámadását
és az eljövendő örök életet.
Ámen.

TATĂL NOSTRU

Tatăl nostru, care ești în ceruri,
sfințească-se numele tău,
vie împărăția ta,
facă-se voia ta, precum în cer
așa și pe pământ.
Pâinea noastră cea de toate
zilele dă-ne-o nouă astăzi
și ne iartă nouă greșelile noastre,
precum și noi iertăm
greșiților noștri.
Și nu ne duce pe noi în ispită,
ci ne mântuiește de cel rău.
(Căci a ta este împărăția
și puterea și mărirea în veci.)
Amin.

BUCURĂ-TE MARIE

Bucură-te Marie, cea plină de har,
Domnul este cu tine,
binecuvântată ești tu între femei,
și binecuvântat este rodul trupului tău
Isus.
Sfântă Marie,
Maica lui Dumnezeu,
roagă-te pentru noi păcătoșii,
acum și în ceasul morții noastre.
Amin.

DOXOLOGIE

Slavă Tatălui și Fiului și Sfântului Duh,
precum era la început,
acum și în pururea, și în vecii vecilor.
Amin.

MIATYÁNK

Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy,
szenteltessék meg a te neved,
jőjjön el a te országod,
legyen meg a te akaratod,
amint a mennyben, úgy a földön is.
Mindennapi kenyerünket
add meg nekünk ma,
és bocsásd meg vétkeinket,
miképpen mi is megbocsátunk
az ellenünk vétkezőknek,
és ne vigy minket kísértésbe,
de szabadíts meg a gonosztól!
(Mert tied az ország, a hatalom
és a dicsőség mindörökké.)
Ámen.

ÜDVÖZLÉGY

Üdvöz légy, Mária, kegyelemmel teljes,
Az Úr van teveled!
Áldott vagy te az asszonyok között,
És áldott a te méhednek gyümölcse,
Jézus!
Asszonyunk, Szűz Mária,
Istennek szent Anyja,
imádkozzál érettünk bűnösökért,
most és halálunk óráján!
Ámen.

DICSŐSÉG

Dicsőség az Atyának, a Fiúnak és a
Szentléleknek,
miképpen kezdetben,
most és mindörökké.
Ámen.